PAGES FROM THE PAST

First among equals

Poet, novelist, essayist, translator and polyglot-Toru Dutt wore many hats during her very short life. An illustrious writer, she contributed greatly to Indian literature and was the first Indian writer who could write in English and French. She rose to fame at a time when Indian writing was being criticised by the West, and her writing continues to be relevant today

By Anusha Parthasarathy

BIO

Name: Toru Dutt Work: "A Sheaf Gleaned in French Fields" Period: 1856 -1877 AD Language: Bengali



PHOTOS: HARIHAR DAS & SUMIT SURAI / WIKIMEDIA COMMONS & INTERNET ARCHIVE BOOK IMAGES / FLICKR

About Toru Dutt

Born into the aristocratic Dutt family in Calcutta, Torulata Dutt was the youngest of three siblings. Toru's father Govin Chunder Dutt was a noted linguist and a poet, and her cousins and uncles were also accomplished in the literary field. "The Dutt Family Album", published by Govin in 1870 in London, bears evidence of the family's literary prowess.

The family converted to Christianity shortly after Toru's birth and moved to Europe three years later, when Toru's brother died. Govin made sure both his daughters (illustration on the right) were well-educated. They studied at a school in Nice, France, spent time in Paris and Boulogne, Italy, and then moved to England in 1870. Here, they studied music and history.

The girls began to translate French poems into English from an early age and created a companionship through writing. The family moved back to Calcutta in 1873 due to the girls' poor health. Here, the girls began to write more, finding ways to cope with the stifling atmosphere in Calcutta. Unfortunately, their partnership came to an end in 1874, when Toru's sister Aru died at the age of 23.

Toru spent the next three years writing a lot of poetry and prose for "The Bengal Magazine" and "The Calcutta Review". In 1877, at the age of 21, Toru died due to tuberculosis.

Toru's only work to be published during her lifetime was "A Sheaf Gleaned in French Fields", a collection of English translations of French poetry. Toru left her first novel "Bianca" unfinished.

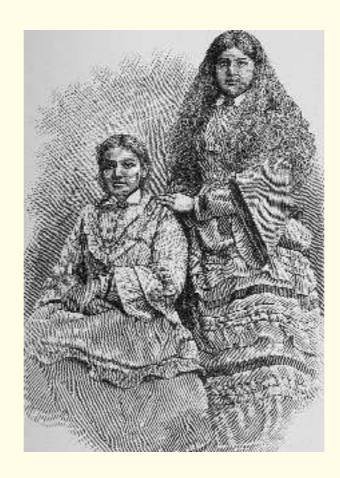
Excerpt

Toru was often called the Keats of Indo-English literature for the quality of her writing and meteoric rise to fame.

Sonnet

A sea of foliage girds our garden round, But not a sea of dull unvaried green, Sharp contrasts of all colors here are seen; The light-green graceful tamarinds abound Amid the mango clumps of green profound, And palms arise, like pillars gray, between; And o'er the quiet pools the seemuls lean, Red—red, and startling like a trumpet's sound. But nothing can be lovelier than the ranges Of bamboos to the eastward, when the moon Looks through their gaps, and the white lotus

Into a cup of silver. One might swoon Drunken with beauty then, or gaze and gaze On a primeval Eden, in amaze.





Did you know?

Toru loved the Indian epics 'The Ramayana" and 'The Mahabharatha", and often read old Sanskrit classics to gain first-hand knowledge of those stories.

Statement about ownership and other particulars about newspaper "THE HINDUT WEEKLY as required to be published under section 19-D Sub-Section (b) of the Press and Registration of Books Act read with Rule 8 of the Registration of Newspapers (Central Rules) 1956.

FORM IV

THE HINDU (WEEKLY)

- 1. Place of Publication CHENNAI
- 2. Periodicity of Publication WEEKLY

3. PRINTER:

Sri D. Rajkumar, Indian Kasturi Buildings, No. 859 & 860, Anna Salai, Chennal-600 002

4 PUBLISHER :

Sri N. Ravi, Indian Kasturi Buildings, No. 859 & 860, Anna Salai, Chennal 600 002

5. EDITOR:

Mr. Suresh Nambath, Indian Kasturi Buildings, No. 859 & 860, Anna Salai, Chennai-600 002

6. Names and Addresses of Individuals who own the newspaper and partners or shareholders holding more than one per cent of the total capital -

Proprietors: THG Publishing Pvt. Ltd. EQUITY SHARES:

Kasturi & Sons Ltd. Kasturi Bulldings, 559 & 860, Anna Salai, Chernal 600 002

W. N. Ram. 43-B; Kasturi Ranga Road. Chennai-500.018

Ms. Vidya Ram No.29. Miche dever Road

London SE12 8LX, U.K. Mr. N. Murall, 260-A. T.T.K. Board.

Chennal-800 018

Mr. M. Kristina, 22-A, Elvasion Place, London SW7 SQE, U.K.

Ms. Kanta Murali, 8, Flegler Street, Toronto, ON M4X 1T8, Canada

Serendially Investments (P) Ltd.

No.28, Kasturi Range Road.

Chennal-500 018 Mrs.Kamale Kasturi.

No.32, Kasturi Ranga Road,

Chermai-500 018

Ms. Machum the Balaji

No. 34, Kasturi Ranga Road Chennal-600 018

Ms. Lavanya Venugopal,

No.30, Kasturi Range Roed,

Chernai-500 018

Ms. Divya Verrugopal

Unit of 06-01, 5 B Ridley Park. Singapore-248478

Mrs. Lakshmi Srinath,

No.38, Raja Annemala puram First Main Road.

Chennal-600 028

Mrs. Menaka Partnesaratty

New No. 62, Kasturi Range Board.

Channai-600 018 Mrs. Nirmela Lakahman

No. 30-A, Kasturi Ranga Road,

Chennal-800 018 Ms. Malini Parthasarathy,

"Lux Ville", No. 11. Kasturi Range Road,

Chennai-600 618

Mr. R. Ramash and Mr. Rottl Ramash.

Mr. Archit Remesh.

No. 15, Parthasarathy Gardens, Chennal-560 018

Mrs. Akila Vijay Iyengar

No. 65: Coronation Road, Singapore-269 464

Mrs. Vijaya Arun.

No 189 St. Mery's Road.

Chennal-600 018

I, N. RAVI, hereby declare that the particulars given above are true to the best of my knowledge and belief.

Date: 01-03-2020 Signature of the Publisher